

GB Operating instructions for switch cabinets heating appliances PFH

Technical Data	Refer to specifications on model plate
Operating temperature range *	-40°C .. +70°C / -40°F ... +158°F
Storage temperature	-40°C .. +70°C / -40°F ... +158°F
Connection	plug terminal -connection
Binding post clamping area	Single filament: 2x 0.5 – 2.5 mm ² Fine multi-filament: (with wire end sleeve, with pin terminal) 2x 0.5 – 1.5mm ²
Length of stripped insulation and/or wire end sleeve	8 – 9mm
Mounting	Snap-in mounting for 35mm profile rail on EN 60715 or 4x M5 Screws (not contained in the scope of delivery)
Protection class / Ingress protection	Class: II IP20

Device type: Heating appliances with fan.
 Application: - Prevents formation of condensation
 - Prevents temperature falling too low

Caution: Hot surface after initial operation phase! Risk of injury!

The heating appliances are intended for use in closed switch cabinets and in wind-power plants. A temperature regulator must be used to ensure operating temperature range. Operating the heating appliance with insufficient air flow volume affects the function and the life of the device. Operate **ONLY** in dust free and dry environment. Mounting and safety information:

- The country-specific regulations must be followed when connecting the heating appliance. Only qualified personnel should connect the heating appliance.
- Standard: with internal thermostat B1 / or Option 1: with external thermostat (B1) and external thermostat, both controllable independently
- For safety reasons, even for optimum air circulation, all neighbouring components and cables must always have a minimum clearance of 50 mm, especially air-ducts. Fan-operated heating appliances must always have clearance around the induction (100 mm) and contact areas (refer diagram).
- A strain relief for the mains cable has to be provided by the customer.
- For improved heat dissipation, install the heating appliance vertically in the lower part of the switch cabinet (connection facing down).
- Caution: Radiation and contact heat: Heating appliance must not be mounted to easily flammable materials (wood, plastic etc.).
- Heating appliances must not be covered during operation.
- The heating appliances must not be operated in aggressive ambient air.
- The heating appliances are maintenance-free and for safety reasons must NOT be repaired.
- The heating appliance must not be operated in case of visual damage.
- * Heating above T₊ +40°C reduces the life span

S Bruksanvisning för värmeapparat till kopplingskåp PFH

Tekniska data	se uppgifter på märkplåten
Användningstemperaturområde *	-40°C .. +70°C / -40°F ... +158°F
Förvaringstemperatur	-40°C .. +70°C / -40°F ... +158°F
Anslutning	Stickklämsanslutning
Anslutningsklämmornas klämområde	enådrådigt: 2 x 0.5 – 2.5 mm ² fintådrådigt: (med ledarhyssa, med kabelsko) 2 x 0.5 – 1.5 mm ²
Längd på aviseringen resp. ledartrådhyssa	8 – 9 mm
Montering	Snäppfäste för 35 mm profilskena enligt EN60715 eller 4 x M5 skruvar (logår inte i leverans)
Skydds	klass II
Apparattyp	Värmeapparat med fläkt
Användning:	- Undvika kondensvattenbildning - Undvika att temperaturen underskrivs

Varning: Värma ytor efter idrifttagning! Skaderisk!

- Värmeapparaterna är avsedda att användas i slängda kopplingskåp. För att användningstemperaturområdet ska kunna garanteras krävs en temperaturregulator. Ditt vid tillräcklig luftvolymström leder till att värmeapparatens funktion och livslängd förbättras. Den ska ENDAST användas i dammfri och torr miljö.
- Monterings- och säkerhetsanvisningar:
- Vid anslutning av värmeapparat ska de i landet gällande bestämmelserna beaktas. Anslutningen får endast utföras av kvalificerad fackman.
 - Standard: Med intern termostat B1
Tillval: Med intern termostat (B1) och extern termostat, reglerbara oberoende av varandra
 - Av säkerhetsskäl och för optimal luftcirkulation ska ett avstånd på minst 50 mm hållas runt om till närliggande komponenter och ledningar. När det gäller fläktdrivna värmeapparater ska ett avstånd på 100 mm hållas i området kring insug och utblås (se diagram).
 - En dragavstängning för nälsändan måste ordnas av kunden.
 - För bättre värmeutnyttjande av värmeapparat ska den installeras vertikalt i den nedre delen av kopplingskåpet (anslutning nedåt).
 - Forsiktig Strålning- och kontaktvärme: Värmeapparat får inte monteras på lättantändliga material (trä, plast o.s.v.)
 - Värmeapparat får inte lockas över under drift.
 - Värmeapparat får inte användas i riskabla omgivningar
 - Värmeapparat är underhållsfria och får av säkerhetsskäl inte repareras.
 - Vid synliga skador får värmeapparat inte tas i drift.
 - * Vid värmedrift över T₊ +40°C reduceras livslängden

D Betriebsanleitung für Schaltschrankheizgeräte PFH

Technische Daten	siehe Angaben auf dem Typschild
Einsetztemperaturbereich *	-40°C .. +70°C / -40°F ... +158°F
Lagertemperatur	-40°C .. +70°C / -40°F ... +158°F
Anschluss	Steckklamm-Anschluss
Klemmbereich der Anschlussklemme	einadrähtig: 2x 0.5 – 2.5 mm ² feinadrähtig mit Adernhülse, mit Stiftkabelschuh) 2x 0.5 – 1.5mm ²
Länge der Abisolierung bzw. Adernhülse	8 – 9mm
Montage	Schnappbefestigung für 35mm Profilschiene nach EN 60715 oder 4x M5 Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten)
Schutzklasse / -art	Klasse: II IP20

Gerätetyp: Heizgeräte mit Lüfter.
 Anwendung: - Vermeidung von Kondenswasserbildung
 - Vermeidung von Temperaturunterschreitungen

Achtung: Heiße Oberfläche nach Inbetriebnahme! Verletzungsgefahr!

Die Heizgeräte sind für den Einsatz in geschlossenen Schaltanlagen vorgesehen. Um den Einsatztemperaturbereich zu gewährleisten muss ein Temperaturregler eingesetzt werden. Der Betrieb der Heizung bei unzureichendem Luftvolumenstrom führt zur Beeinträchtigung der Funktion und Lebensdauer. Betrieb **NUR** in staubfreier und trockener Umgebung.

Montage- und Sicherheitshinweise:

- Beim Anschluss des Heizgerätes sind die landesüblichen Vorschriften zu beachten.
- Der Anschluss darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
- Standard: Mit internen Thermostat B1 / oder Option 1: Mit internen Thermostat B1 und externen Thermostat unabhängig voneinander regelbar
- Aus Sicherheitsgründen und zur optimalen Luftzirkulation ist zu benachbarten Bauteilen und Leitungen allseitig ein Abstand von mindestens 50mm einzuhalten. Bei luftbetrieblernen Heizgeräten ist im Ansaug- (100mm) und Ausbläsbereich (siehe Diagramm) ein Abstand einzuhalten.
- Eine Zugentlastung für das Netzkabel ist kundenseitig vorzusehen
- Zur besseren Wärmeabfuhrung des Heizgeräts im unteren Teil des Schaltschrankes vertikale (Anschluss nach unten) installieren.
- Vorsicht: Strahlungs- und Kontaktwärme: Heizgerät darf nicht auf leicht entflammbaren Materialien montiert werden (Holz, Kunststoff usw.).
- Heizgeräte dürfen während des Betriebes nicht abgedeckt werden.
- Heizgeräte dürfen nicht in aggressiver Umgebungsluft betrieben werden.
- Die Heizgeräte sind wartungsfrei und dürfen aus Sicherheitsgründen nicht repariert werden.
- Bei einer optischen Beschädigung darf die Heizung nicht in Betrieb genommen werden.
- * Bei Heizbetrieb über T₊ +40°C ist die Lebensdauer reduziert

NL Handleiding voor verwarmingstoestellen voor schakelkasten PFH

Technische gegevens	zie aanduidingen op het typeplaatje
Temperatuurbereik voor gebruik *	-40°C .. +70°C / -40°F ... +158°F
Opslagtemperatuur	-40°C .. +70°C / -40°F ... +158°F
Aansluiting	steekklammen
Klemgebied van de aansluitklemmen	eenadrächtig: 2x 0.5 – 2.5 mm ² soepel (met ader-omhulsel, met pen- kabelschoen) 2x 0.5 – 1.5mm ²
Stripplengte resp. Lengte van de ader-eindhulze	8 – 9mm
Montage	Klikbevestiging voor 35mm profielrails conform EN 60715 of 4x M5 schroeven (niet deel van de leveringsomvang)
Beschermings	Klasse II Graad IP20

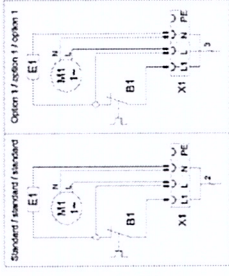
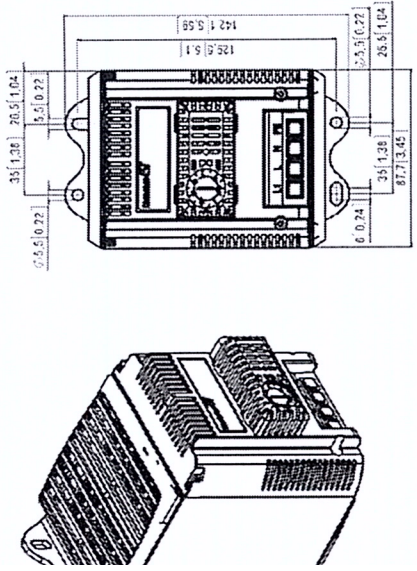
Toesteltype: Verwarmingstoestellen met ventilator.
 Toepassingsgebied: - Vermijden van condenswaterontsteking
 - Vermijden van te lage temperaturen

Opgelet: warme oppervlakten na ingebruikneming! Blessuregevaar!

De verwarmingstoestellen zijn bedoeld voor toepassing in gesloten schakelkasten, in windkrachtinstallaties. Om het gebruikstemperatuurbereik te garanderen moet een temperatuurregelaar worden ingezet.

Montage- en veiligheidsaanwijzingen:

- BIJ het aansluiten van het verwarmingstoestel moeten de plaatselijke voorschriften in acht genomen worden. De aansluiting mag enkel uitgevoerd worden door gekwalificeerde personen.
- Standard: met interne thermostat B1
Tillval: met interne thermostat (B1) en externe thermostaat, onafhankelijk van elkaar regelbaar
- Om veiligheidsredenen en voor een optimale luchtcirculatie moet naar naburige bouwonderdelen en ledingen rondom een afstand van minimum 50 mm ingehouden worden.
- BIJ verwarmingstoestellen die met ventilator werken, moet in de aanzuig- en blaaszone een afstand van 100 mm ingehouden worden.
- Een trekafsluiting voor het netsnoer moet door de klant worden aangebracht
- Voor een beter warmtevermogen wordt het verwarmingstoestel verticaal (aansluiting onderaan) geïnstalleerd in het onderste gedeelte van de schakelkast.
- Opgelet: stralings- en contactwarmte: verwarmingstoestel mag niet gemonteerd worden op licht ontvlambare materialen (hout, kunststof enz.).
- Verwarmingstoestellen mogen tijdens het gebruik niet afgedekt worden.
- Verwarmingstoestellen mogen niet gebruikt worden in een agressieve omgeving.
- De verwarmingstoestellen zijn onderhoudsvrij en mogen om veiligheidsredenen niet gerepareerd worden.
- BIJ een optische beschädigung mag de verwarming niet in gebruik worden genomen.
- * Bij verwarmingsmodus boven T₊ +40°C is de levensduur gereduceerd



Phase L and L1 müssen die gleiche Phaseverdrahtung haben / Phase L and L1 must have the same phasing
 B1 Betriebsnennstrom / Thermostat / Thermostat
 E1 Bedienungsbezeichnung / Resistorwert / Chauffage de résistance
 M1 Ventilator / Fan / Ventilator
 X1 Klemmenkontakt / Compression contact / Contact compression

